

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 8 octobre 1990, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "concernant l'organisation et le fonctionnement du service de recours pour miliciens", a donné le 10 octobre 1990 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 8 oktober 1990 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de inrichting en de werking van de verhaaldienst voor dienstplichtigen", heeft op 10 oktober 1990 het volgend advies gegeven :

Le projet n'appelle pas d'observations importantes du point de vue du fond.

Quant à la forme, il est structuré et rédigé de manière si désordonnée et si contraire aux règles de la légistique, voire de la simple logique ¹, qu'il devrait être entièrement réécrit.

Comme l'avis a été demandé dans le délai prévu par l'article 84 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, celui-ci n'a pas le temps matériel de se livrer à ce travail de rédaction.

¹Par exemple, il mélange, dans une même disposition, des règles relatives à la direction du service de recours, à son cadre organique et même à son cadre linguistique.

Bij het ontwerp zijn geen belangrijke opmerkingen te maken wat de inhoud ervan betreft.

Wat de vorm betreft, vertoont het ontwerp echter een structuur en een redactie die zo slordig zijn en de regels van de wetgevingstechniek, ja zelfs van de eenvoudige logica, zozeer veronachtzamen ², dat het in zijn geheel herschreven zou moeten worden.

Aangezien het advies gevraagd is binnen de termijn bepaald in artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beschikt deze niet over de nodige tijd om zelf voor die redactie te zorgen.

²Zo haspelt het in een zelfde bepaling regels door elkaar die betrekking hebben op de leiding van de verhaaldienst, op de personeelsformatie en zelfs op het taalkader.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs :
de Heren :

président,
voorzitter,

R. ANDERSEN,
M. LEROY,

conseillers d'Etat,
staatsraad,

Madame : R. DEROT,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROT.

P. TAPIE.